

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)

_____ Голобородько А.Ю.
« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа дисциплины
Сравнительная типология**

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация
(английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА английского языка**Распределение часов дисциплины по курсам**

Курс Вид занятий	2		Итого	
	уп	рп		
Лекции	4	4	4	4
Практические	4	4	4	4
Итого ауд.	8	8	8	8
Контактная работа	8	8	8	8
Сам. работа	60	60	60	60
Часы на контроль	4	4	4	4
Итого	72	72	72	72

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): д-р филол. наук, Проф., Павленко А.Е. _____

Зав. кафедрой: Демонина Ю. М. _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-2: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

ПК-18: владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

Содержание, сущность и особенности педагогического общения; основы организации работы в коллективе; основы взаимодействия образовательной организации с семьёй, государственными и общественными организациями, которые также осуществляют функции социализации и воспитания; названия и содержание нормативно-правовых актов, устанавливающих функции, права и обязанности участников образовательных отношений; основные фонетические, лексические, грамматические словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в сравнительно-типологическом плане.

Уметь:

Управлять учебно-воспитательным процессом в учреждениях общего, дополнительного образования; эффективно разрешать конфликтные ситуации; анализировать образовательный процесс; осуществлять диалог и добиваться значимых профессиональных результатов в процессе коммуникации с различными участниками образовательного процесса; устанавливать и поддерживать конструктивные отношения с коллегами, соотносить личные и групповые интересы, проявлять уважение к иным взглядам и точкам зрения; пользоваться системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского и русского языков в их функциональных разновидностях.

Владеть:

навыками управления педагогическим процессом; основными коммуникативными навыками, способами установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающими успешную работу в коллективе; опытом работы в коллективе (в команде), проектировать процессы взаимодействия с обучающимися, родителями и коллегами в учебной и внеучебной деятельности с учетом их прав и обязанностей, задач образовательной деятельности и на основе норм и принципов педагогической этики; системой лингвистических знаний, включающих основные фонетические лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности функционирования английского и русского языков в их функциональных разновидностях.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Модуль 1. Лингвистическая типология как раздел языкознания				
1.1	« Лингвистическая типология и ее место среди других дисциплин. Построение типологической классификации языков мира выявление универсальных закономерностей. Частные типологии: ареальная диахроническая типология уровней сравнительная типология. Их цели и задачи.» /Лек/	2	2	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.5
1.2	« Основные единицы и понятия морфологии. Слово, словоформа, морфема, типы морфемных групп. Типы структур словоформ. Флективные формы, агглютинативные формы, аналитические формы. Типологичность разных типов словоформ в сопоставляемых языках. Типология морфемной структуры слова. Морфемы знаменательные и служебные (аффиксальные). Морфемы словоизменяемые (флективные) и словообразовательные (деривационные). Сходства и различия морфемной структуры слова в английском и русском языках по морфемному составу» /Лек/	2	2	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.1 Л3.5

1.3	« Основные понятия типологического описания. Понятия изоморфизма и алломорфизма. Тип языка. Отличие понятий «тип языка» «тип в языке» «языковой тип». Политипологичность языков мира. Наличие трех групп свойств в каждом языке. Генеалогическая и типологическая классификации языков мира. Различие критериев для объединения языков мира в генеалогические семьи и типологические группы. Морфологическая классификация языков XIX века. «Выявление сходств и различий между изучаемыми языками (иностранным и родного) как основная задача сравнительной типологии. Теоретические и прикладные задачи сравнительной типологии. Связь сравнительной типологии с методикой преподавания иностранного языка прикладной характер сравнительной типологии» /Ср/	2	10	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.5
1.4	«Типология частей речи и грамматических категорий. Сходства и расхождения в системе частей речи по числу частей речи и каждого класса. Функциональный принцип дифференциации классов в английском языке и формальный – в русском.» /Ср/	2	12	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.5
1.5	«Типология класса существительных. Проявление изоморфизма/алломорфизма в семантических, морфологических и синтаксических характеристиках существительных английского и русского языков. Грамматические категории числа, рода, падежа, детерминации и их проявление в парадигмах существительных сопоставляемых языков». /Ср/	2	10	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.3 Л3.5
Раздел 2. Модуль 2. Типология фонологических и грамматических систем английского и русского языков					
2.1	«Фонологический уровень и его место в иерархии уровней языка. Основные единицы и понятия фонологии. Фонема, слог, ударение, интонация. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем двух языков. Количество и качество инвентаря фонем. Ядро и периферия фонетических строев английского и русского языков» /Ср/	2	10	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.2 Л3.5
2.2	«Типы слогов. Удельный вес каждого типа в языке как типологический показатель. Основные типы слоговых структур в английском и русском языках. Число согласных в препозиции и постпозиции в вершине слога. Типологические показатели ударения в сопоставляемых языках. Критерии типологического сравнения ударения: природа ударения, место ударения в слове, качество ударения, функция ударения. Постоянность/подвижность ударения; наличие/отсутствие второстепенного/вторичного ударения; соотношение форморазличительной и смысловразличительной функций критерии типологического сравнения» /Ср/	2	10	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.5
2.3	«Принцип компенсации в использовании синтетических и аналитических средств связи. Критерии выделения типов словосочетаний в двух языках. Сходство в морфологическом составе ядерного и зависимого элементов и расхождения в способах синтаксической связи между ними в именных словосочетаниях в двух языках. Обусловленность позиционного способа выражения синтаксических связей в английском языке и морфологизованного способа в русском типологическим характером сравниваемых языков. Сходства морфологического состава ядерного и зависимого элементов и расхождения в употребительности различных способов связи в глагольных словосочетаниях английского и русского языков. Использование позиционного и аналитического способов различения функций зависимых компонентов – типологическая характеристика английских глагольных сочетаний. Использование морфологических признаков зависимых элементов для различения их функций – типологическая характеристика русских глагольных сочетаний.» /Ср/	2	8	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1Л3.4 Л3.5

2.4	«Основные единицы и понятия синтаксического уровня. Основные единицы типологического анализа синтаксических систем. Принадлежность английского и русского языков к языкам номинативного строя. Степень использования позиционного соположения и изменения формы слова для выражения синтаксических отношений между связываемыми компонентами языкового построения как типологический показатель для сопоставляемых языков. «Типология членов предложения. Структурно-семантические типы подлежащего в английских и русских предложениях. Сходства/различия в структуре подлежащего. Синтетизм и аналитизм в способах оформления подлежащего. Признак обязательности/необязательности подлежащего в предложениях разных типов. Формальное подлежащее – специфический признак системы английского языка. Типология сказуемого. Роль глагола в различных структурных типах сказуемого в английском и русском языках. Аналитизм и синтетизм в способах оформления различных структурных типах сказуемого в двух языках. Типология дополнения. Структурно- семантические типы дополнений в английском и русском языках. Сходства и расхождения в структуре и способах синтаксической связи дополнения в двух языках. Типология предложения. Критерии определения типов предложений.» /Пр/	2	2	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3Л3.5
2.5	«Роль дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков» для изучения английского языка. Типология ошибок, их источники, приемы их преодоления. Проблема диагностирования трудностей фонологического, слогового, морфемного, морфологического, синтаксического уровней. Формы фонетической интерференции. Интерференция на лексическом уровне. Интерференция на морфологическом уровне. Интерференция на синтаксическом уровне». /Пр/	2	2	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.4Л3.5
2.6	Зачет /Зачёт/	2	4	ПК-18 ОПК - 2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Л3.5

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Резвцова М. Д., Афанасьева О. В., Самохина Т. С.	Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков: учебное пособие	Москва: Физматлит, 2009	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=68421 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.2	Нелюбин Л. Л.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебник	Москва: ФЛИНТА, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.3	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Аракин В. Д.	Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие	Москва: Физматлит, 2010	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=484036 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574204 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Чехович Ю. В., Беленькая О. С., Ивахненко А. А.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.ВУЗ»	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154156 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3. Методические разработки

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л.1		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477515 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.2		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574199 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.3		Университетский научный журнал : филологические и исторические науки, археология и искусствоведение: журнал	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университетский консорциум, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595669 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л.4		Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2020	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599324 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л.5	Саттарова Р. М., Шафииков С. Г.	Сравнительная типология языков: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607444 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.